

### CONDITIONS D'INSCRIPTION A L'EXAMEN ORAL DE FIN DE MODULE AM1

L'examen oral de fin de module (*mündliche Modulabschlussprüfung*) est destiné à évaluer votre niveau à la fin de l'Aufbaumodul 1, après que vous aurez validé les quatre cours du module<sup>2</sup>. **Le niveau C1 sera requis lors de l'examen.**

Nous vous rappelons que la charge totale de travail de ce module est de 360 heures :

- 30 heures de présence pour chacun des 4 cours du module (total : 120 heures)
- 30 heures de travail en autonomie pour chacun des 4 cours (total : 120 heures de « Selbststudium »)
- 120 heures de préparation en autonomie à l'examen (total : 120 heures de « Selbststudium »)

... soit **240 heures de travail autonome** (Selbststudium). Ce travail que vous devez fournir **en plus des cours** n'est pas négligeable. Il doit vous permettre (avec les cours) d'atteindre le niveau C1 du CECRL, qui est l'objectif visé de ce module. cf. dernière page : la description du niveau C1 du CECRL.

### INSCRIPTION ET DATES DE L'EXAMEN ORAL

Si vous souhaitez passer cet examen oral à la fin du semestre, **inscrivez-vous sur Klips 2 au plus tard le 15 décembre 2019<sup>3</sup>**. Respectez cette échéance : si vous n'êtes pas inscrit dans les temps, il ne vous sera pas possible de passer l'examen, pour des raisons techniques indépendantes de notre volonté. Cet examen aura lieu le 4, 5 ou 6 février 2020. Vous recevrez un courriel début janvier vous demandant de choisir l'un de ces jours.

### MODALITES DE L'EXAMEN ORAL

**Au début du semestre**, les lectrices des cours de l'AM1 vous fourniront une liste de **sept thématiques** à travailler pour préparer la MAP<sup>4</sup>. La partie « exposé » de l'examen portera sur l'une de ces 7 thématiques. Lors des cours de KAT, les lectrices vous indiqueront comment travailler au mieux ces thématiques. Si vous avez déjà suivi les cours de l'AM1, envoyez un mail aux lectrices chargées de ce cours : elles vous enverront la liste des 7 thématiques.

Lors de la MAP, avant l'examen, vous disposez de **45 minutes de préparation**. L'examen oral dure **45 minutes maximum** (devant un jury composé de deux examinateurs). Prévoyez donc **en tout 90 minutes**.

Vous recevez :

- **un seul** texte factuel en français (sur une des 7 thématiques à préparer) avec une question problématique
- le thème de civilisation (voir les sujets sur le cours Ilias de la Vorlesung) sur lequel vous serez interrogé
- un texte en allemand sur le **même** sujet dont vous devez faire la médiation en français
- un texte en français sur un sujet **différent** dont vous donnerez une traduction en allemand

<sup>1</sup> Pour les étudiants en Bachelor Lehramt für Haupt-, Real- und Gesamtschulen, et en Sonderpädagogik, le module AM1 n'est pas composé des mêmes cours et les modalités de l'examen en sont différentes. cf. Fiche MAP-AM1-InfosEtudiants-HRGe-SoPä.

<sup>2</sup> Les cours de l'AM1 pour les étudiants inscrits sur Klips 2 sont les suivants : **Sprachmittlung B ins Französische** (Traduction/Médiation allemand-français), **Sprachmittlung aus dem Französischen** (Traduction/Médiation français-allemand), **Kommunikations- und Argumentationstechniken Französisch** et **Vorlesung auf Französisch: Landeskunde/Kulturwissenschaft**.

<sup>3</sup> Attention : pour des raisons d'organisation du planning, la date limite n'est pas la même que pour les examens écrits.

Les 45 minutes de préparation vous permettent de :

- lire le texte français et préparer le **plan** d'un exposé permettant de répondre à la question posée
- rassembler vos idées sur le thème de civilisation donné
- préparer la médiation du texte allemand en français
- 

À l'oral, vous devez ...

- **synthétiser** de manière ordonnée les informations dont vous disposez sur le sujet **afin de répondre en conclusion à la question posée**. Pour cela, vous utiliserez obligatoirement **le texte fourni lors de l'examen ainsi que les textes que vous aurez collectés au cours du semestre**. Après votre exposé, le jury vous posera des questions pour expliciter certains points et vérifier votre bonne compréhension du sujet. Ces questions vous permettent de préciser votre pensée et constituent donc une aide (10 à 12 minutes d'exposé, 3 à 5 minutes de questions de la part du jury).
- **médier** le texte allemand en français (10 minutes). Après votre médiation, le jury vous demandera d'expliquer certains de vos choix lexicaux, grammaticaux et syntaxiques (vous aurez besoin pour répondre à ces questions du métalangage grammatical : pensez à revoir vos bases grammaticales).
- **évoquer quelques aspects importants** d'un sujet de civilisation (environ 5 minutes). Les ouvrages mentionnés dans la bibliographie (disponible sur le cours Ilias de la Vorlesung ou sur demande aux lectrices) se trouvent en grande partie également au « Handapparat Französisch ». Certains ouvrages sont consultables en ligne, sur le site de l'USB (notamment l'ouvrage de Lüsebrink, dans sa version actualisée de 2018 !)
- Vous serez évalué sur votre capacité à **expliquer, commenter, traduire** ainsi que sur la richesse de votre **vocabulaire**, la précision de votre **syntaxe** et la justesse de votre **prononciation**. Vos compétences doivent correspondre au **niveau C1 du CECRL**.

## RESULTATS DE L'EXAMEN ORAL

---

Les résultats seront indiqués sur Klips 2 environ quinze jours après les derniers oraux. La MAP-AM1 est un **examen global**, noté sur 100 points (la partie en allemand représente 20% de la note, la partie en français 80%). La note correspond à l'addition des points obtenus dans les deux parties.

Si vous réussissez l'examen, celui-ci ne peut pas être repassé. Si l'examen est raté, vous pouvez le repasser le semestre suivant ou ultérieurement. Dans tous les cas, il est alors obligatoire de **repasser la totalité de l'examen** (la partie en allemand **et** la partie en français). Pensez à vous **réinscrire** à l'examen dans les délais sur KLIPS 2.

Si vous avez déjà validé les cours de Kommunikations- und Argumentationstechniken et/ou de traduction de l'allemand vers le français lors d'un semestre précédent (ou que vous ayez une équivalence), vous pouvez toutefois assister à ces cours lors des séances consacrées à la préparation de la MAP. Dans ce but, contactez par mail la lectrice en charge du cours, juste avant le début du semestre. Si vous souhaitez assister de nouveau au cours de version (traduction du français vers l'allemand), veuillez contacter les enseignants chargés de ces cours.

## LE NIVEAU C1 DU CECRL

---

Le niveau C1 est celui d'un **utilisateur expérimenté** de la langue. Le CECRL indique notamment qu'une personne de niveau C1 « peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Elle **peut s'exprimer spontanément et couramment** sans trop apparemment devoir chercher ses mots et peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Elle peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours ».

Si vous pensez n'avoir pas encore atteint ce niveau, nous vous conseillons d'attendre avant de vous inscrire à l'examen.

Pour atteindre ce niveau C1 en français oral, niveau qui sera évalué lors de l'examen de fin de module (MAP-AM1), nous vous conseillons **très fortement** de ne passer cet examen oral qu'**APRÈS** avoir séjourné en France ou dans un autre pays de langue française. Vous augmenterez ainsi vos chances de réussite et vous pourrez obtenir une meilleure note.